

Productividad léxica. Acerca de la sufijación en *Qué Pasa Salta*



Esta obra está bajo licencia internacional
Creative Commons Reconocimiento
NoComercial-SinObrasDerivadas 4.0



Olga Alicia Armata
Universidad Nacional de Salta
Salta, Argentina
olarm19@gmail.com

Fecha de recepción: 20-11-2019

Fecha de aceptación: 16-12-2019

Productividad léxica. Acerca de la sufijación en *Qué Pasa Salta*

Resumen

Las prácticas periodísticas descubren usos lingüísticos particulares que las individualizan en el conjunto de las actividades sociales. Utilizan un lenguaje específico, caracterizado por la heterogeneidad que deviene de la convergencia de tres componentes: lingüístico, paralingüístico e icónico, cuya articulación varía de acuerdo con el tipo de expresión mediática: gráfica, digital, radial o televisiva (Romero Gualda, 1994). La producción salteña presenta, en efecto, rasgos particulares vinculados con los componentes: fone-fonológico, morfosintáctico, léxico-semántico, además de otros relacionados con aspectos de índole gráfica y normativa. De ellos, solo se considera los que conciernen al nivel lexical, en particular a la productividad pues el propósito de esta comunicación consiste en indagar los mecanismos que resultan productivos en la conformación de nuevas voces. Los lineamientos teóricos en los que se inscribe el corpus compuesto por diarios y semanarios de la prensa gráfica y digital, publicados entre agosto y noviembre de 2017, corresponden a los que atañen a la productividad y a la formación de palabras. De ese material solo se selecciona en este artículo un fragmento que, acotado a las publicaciones del diario digital *Qué Pasa Salta* comprendidas entre septiembre y octubre, permite mostrar voces que involucran morfemas que tienen considerable vitalidad. De este modo, se establece los rasgos que caracterizan el componente lexical en relación con un único mecanismo de formación de palabras, sufijación, referido a un núcleo limitado de formas afijales.

Palabras clave: creatividad léxica, sufijación, prensa digital, morfemas productivos: *-ismo, -ista, -ear, -izar*

Lexikalische Produktivität. Über die Suffixbildung in der Zeitung *Qué Pasa Salta*

Abstract

Die journalistische Tätigkeit erfindet besondere sprachliche Verwendungen, die in der Gesamtheit der sozialen Aktivitäten einzigartig werden. Sie verwendet eine spezifische Sprache, die sich durch eine Heterogenität auszeichnet, die das Ergebnis des Zusammentreffens dreier Komponenten ist: linguistisch, paralinguistisch und ikonisch, deren Artikulation je nach der Art des medialen Ausdrucks –Print-, Digitalmedien, Hörfunk oder Fernsehen, variiert (Romero Gualda, 1994). Die Wortbildung in Salta verfügt in der Tat über besondere Merkmale, die in Verbindung zu den phonetisch-phonologischen, morphosyntaktischen, lexikalisch-semantischen und anderen Bestandteilen bezüglich der Schreibweise und der sprachlichen Regelungen stehen. Von diesen Bestandteilen werden nur diejenigen berücksichtigt, die die lexikalische Ebene betreffen, insbesondere die Produktivität, das Ziel dieses Beitrags ist es, die produktiven Verfahren zur Bildung neuer Wörter zu ermitteln. Der theoretische Rahmen, auf dem das Korpus - aus täglichen und wöchentlichen Zeitungen der Print- und Digitalmedien bestehend, die zwischen August und November 2017 veröffentlicht wurden - stützt, entspricht den, die die lexikalische Produktivität und die Wortbildung betrifft. Aus diesem Material wird für diesen Beitrag nur ein Ausschnitt ausgewählt, die Veröffentlichungen der digitalen Zeitung *Qué Pasa Salta* zwischen September und Oktober, der Wörter mit beträchtlich produktiven Morphemen aufzeigt. Auf diese Weise werden die Merkmale des lexikalischen Bestandteils in Bezug auf ein einziges Verfahren der Wortbildung, nämlich der Suffixbildung, für eine begrenzte Anzahl von Suffixformen bestimmt.

Stichwörter: lexikalische Kreativität, Suffixbildung, Digitalpresse, produktive Morpheme: *-ismo, -ista, -ear, -izar*

Productivité lexicale: à propos de la suffixation dans *Que Pasa Salta*

Résumé

Les pratiques journalistiques découvrent des emplois linguistiques particuliers qui les individualisent dans l'ensemble des activités sociales. On emploie un langage spécifique, caractérisé par l'hétérogénéité provenant de la convergence de trois composantes: linguistique, paralinguistique et iconique dont l'articulation varie selon le type d'expression médiatique: graphique, numérique, radio ou télévision (Romero Gualda, 1994). La production de Salta présente, en effet, des traits particuliers liés aux composantes: phone-phonologique, morphosyntaxique, lexico-sémantique, en plus d'autres qui se rapportent aux caractères graphique et normatif. Ils ne sont considérés que les concernant au niveau lexical, particulièrement à la productivité car le but de cette communication consiste à enquêter les fonctionnements productifs dans la conformation de nouvelles voix. Les lignes théoriques dans lesquelles s'inscrit le corpus formé par des journaux et des hebdomadaires de la presse graphique et numérique, publiés entre août et novembre 2017, correspondent à celles qui sont concernés à la production et formation de mots. De tout ce matériel il n'est choisi qu'un passage, borné aux publications du journal numérique *Que Pasa Salta* entre les mois de septembre et octobre, permettant de montrer des voix qui impliquent des morphèmes d'un certain dynamisme. Ainsi, on établit les traits qui caractérisent la composante lexicale en rapport avec un seul mécanisme de formation de mots, la suffixation, référé à un noyau limité de formes affixales.

Mots clés: créativité lexicale, suffixation, presse numérique, morphèmes productifs: *-ismo, -ista, -ear, -izar*

Produttività lessicale. A proposito della suffissazione in *Que Pasa Salta*

Riassunto

Le pratiche giornalistiche scoprono usi linguistici particolari che le distinguono tra le attività sociali. Utilizzano un linguaggio specifico, caratterizzato da un'eterogeneità che proviene dalla convergenza di tre componenti: linguistica, paralinguistica e iconica, la cui articolazione varia a seconda del tipo di espressione mediatica grafica digitale, radiofonica o televisiva (Romero Gualda, 1994). La produzione *salteña* presenta, effettivamente, caratteristiche peculiari legate alle componenti: fone-fonologica, morfossintattica, lessico-semantica, oltre a collegarsi ad aspetti di indole grafica e normativa. Di esse, si considerano solo quelle che sono relative al livello lessicale, in particolare modo alla produttività, infatti il proposito di questa comunicazione consiste in indagare sui meccanismi che risultano fruttuosi nella conformazione di nuove voci. I lineamenti teorici nei quali si inserisce il corpus composto da giornali e seminari di giornalismo grafico e digitale, pubblicati tra agosto e novembre del 2017, riguardano la produttività e la formazione delle parole. Da questo materiale si è considerato in questo articolo solo un frammento che, limitato alle pubblicazioni del giornale digitale *Que Pasa Salta* comprese tra settembre e ottobre, permette mostrare voci che implicano l'uso di morfemi che hanno una considerevole vitalità. In questo modo, si stabiliscono gli aspetti che caratterizzano la componente lessicale in relazione a un unico meccanismo di formazione di parole, suffissazione, in riferimento a un numero limitato di affissi.

Parole chiave: creatività lessicale, suffissazione, giornalismo digitale, morfemi produttivi: *-ismo, -ista, -ear, -izar*

Lexical productivity: suffixation in *Que Pasa Salta*

Abstract

Journalistic practices discover particular linguistic uses that make each social activity unique. Each activity uses a specific language, characterised by the heterogeneity that comes from the convergence of three components: linguistic, paralinguistic and iconic ones, whose articulation varies according to the type of media expression: graphic, digital, radio or television (Romero Gualda, 1994). Media production in Salta has, in effect, particular features related to audio-phonological, morphosyntactic, lexico-semantic components, as well as others related to graphic and normative aspects. Only those concerning the lexical level are considered, particularly productivity, since the purpose of this communication is to investigate the mechanisms that are successful in shaping new voices. The theoretical tenets supporting the corpus – made up of newspapers and weekly newspapers of the graphic and digital press, published between August and November 2017 - are related to productivity and word formation. Only a fragment of the corpus has been selected for this work: articles taken from the digital newspaper *Que Pasa Salta*, published between September and October, where voices involving morphemes with considerable vitality are shown. In this way, the features that characterise the lexical component are established in relation to a single word formation mechanism –suffixation–, referring to a limited nucleus of affixed forms.

Key Words: lexical creativity, affixation, digital press, productive morphemes: *-ismo, -ista, -ear, -izar*

Produtividade lexical. Sobre o sufixo em *Que Pasa Salta*

Resumo

As práticas jornalísticas descobrem usos linguísticos específicos que os individualizam em todas as atividades sociais. Utilizam uma linguagem específica, caracterizada pela heterogeneidade que advém da convergência de três componentes: linguística, paralinguística e icônica, cuja articulação varia conforme o tipo de expressão da mídia: gráfica, digital, rádio ou televisão (Romero Gualda, 1994). A produção de Salta tem, com efeito, características particulares relacionadas aos componentes: fone fonológico, morfossintático, léxico-semântico, além de outras relacionadas a aspectos de natureza gráfica e normativa. Destes, apenas aqueles que dizem respeito ao nível lexical são considerados, principalmente a produtividade, pois o objetivo desta comunicação é investigar os mecanismos que são produtivos na formação de novas vozes. As diretrizes teóricas em que o corpus constituído por jornais e semanais da imprensa gráfica e digital, publicadas entre agosto e novembro de 2017, correspondem àquelas relacionadas à produtividade e formação de palavras. Somente um fragmento desse material é selecionado neste artigo, o qual, limitado às publicações do jornal digital *Que Pasa Salta* entre setembro e outubro, permite que vozes envolvendo morfemas com vitalidade considerável sejam mostradas. Dessa forma, estabelecem-se os traços que caracterizam o componente lexical em relação a um único mecanismo de formação de palavras, sufixo, referente a um núcleo limitado de formas afixadas.

Palavras-chave: criatividade lexical, sufixo, imprensa digital, morfemas produtivos: *-ismo, -ista, -ear, -izar*

Introducción

En las sociedades modernas, los medios de comunicación poseen un rol fundamental, pues no solo brindan información sino también forman opinión. Además, pueden considerarse garantes de legitimidad frente a problemáticas sociales, económicas, políticas y culturales en tanto generan espacios en los cuales los ciudadanos tienen la posibilidad de exponer, debatir e incluso solucionar de manera parcial, total, temporaria o definitiva conflictos que los afectan en forma personal y/o comunitaria. Ejercen un rol fundamental en lo que respecta a la propagación de la ideología dominante, de la que concierne a quienes ejercen el poder; es más muestran la existencia humana en crónicas, notas editoriales, entrevistas, debates. Se constituyen, por lo tanto, en “auténticas vidrieras” que exhiben lo que acontece en un período socio-histórico determinado.

En sus diferentes manifestaciones, las prácticas periodísticas descubren usos lingüísticos particulares que las individualizan en el conjunto de las actividades sociales. Utilizan un lenguaje caracterizado por la heterogeneidad que deviene de la convergencia de tres componentes: lingüístico, paralingüístico e icónico, cuya articulación varía de acuerdo con el tipo de expresión mediática de que se trate: gráfica, digital, radial o televisiva (Romero Gualda, 1994:16). Reciben, además, los aportes de diferentes prácticas: literaria, administrativa, política, económica, deportiva, entre otras, razón por la cual es posible definir el lenguaje de la prensa como “una amalgama” en la que convergen vocablos y expresiones diversas de procedencia tanto oral como escrita. Más aún, involucran a actores –periodistas o informadores– que cumplen una función primordial en la difusión de formas consideradas correctas, a tal punto que Manuel Seco afirma: “...en todo uso que el periodista hace del idioma está ejerciendo de maestro” (cit. por Romero Gualda, 1994:12).

Si se examina la producción periodística en Salta, se comprueba que presenta rasgos peculiares vinculados con los componentes: fono-fonológico, morfosintáctico, léxico-semántico, pragmático, además de otros relacionados con aspectos de índole gráfica y normativa. De ellos, solo se considera los que conciernen al léxico-semántico, en particular a la productividad léxica referida a la sufijación. Justamente, el propósito de este artículo, que se inscribe en el Proyecto de Investigación 2309 del CIUNSa., consiste en indagar los elementos sufijales que, frecuentes en la prensa salteña, se relevan en *Qué Pasa Salta*, y que, desde luego, resultan productivos en la creación de vocablos.

Lineamientos teórico-metodológicos

Para cumplimentar con el propósito indicado, es necesario, por una parte, precisar la noción de productividad léxica y, por otra, establecer los lineamientos teórico-metodológicos en los que se inscribe el análisis que aquí se plantea. En cuanto a la primera, Kvavik sostiene que es “la capacidad para formar nuevos ítemes [signos lingüísticos] o para aportar variaciones a ítemes léxicos existentes” (cit. por Almela Pérez, 1999:43). Se trata de una categoría teórica referida al caudal de palabras de una lengua, lo que implica atender a la creación de voces inexistentes en cuya composición intervienen diferentes mecanismos. Comprende, en la concepción de

Varela Ortega, dos clases: productividad real y potencial, según se identifique con la frecuencia de aparición de un afijo en el vocabulario o se defina en función de la capacidad intrínseca para suministrar palabras desconocidas en esa lengua. Esta noción se relaciona directamente con las de vitalidad y creatividad léxica, es decir, se vincula con la libertad del hablante quien apela a procedimientos que son abiertos y que comportan aspectos léxicos, semánticos, formales y estilísticos. En efecto, la amplia irregularidad que existe en la conformación de nuevos vocablos evidencia el dinamismo y la capacidad inventiva de los usuarios.

Más aún, la aplicación de diferentes mecanismos derivativos muestra precisión, economía expresiva y rasgos de estilo peculiares que caracterizan, entre otras, a las producciones periódicas. Sin embargo, puede resultar adversa si no se administra de manera adecuada, lo que provoca, en algunos casos, alteraciones que incluso modifican la intención de lograr productos lingüísticos que resulten no solo correctos sino adecuados a la situación comunicativa.

Con respecto a la segunda, aspectos teórico-metodológicos, la formación de palabras es una parcela de la lingüística que se centra en la palabra compleja. Es un dominio que suscita diferentes perspectivas, producto de la dificultad de circunscribir su estudio a una única disciplina lingüística. De hecho, involucra distintos procedimientos de orden sintáctico y morfológico, lo que implica su adscripción al ámbito de la gramática, sin embargo, no puede desconocerse que cualquier transformación formal, incluso fone-fonológica, provoca modificaciones semánticas. Si bien por su naturaleza pertenece a la morfología, por su innegable conexión con el componente lexical se relaciona con la lexicología. En suma, se trata de una esfera autónoma relacionada con la morfología, la sintaxis, la semántica oracional, el léxico y también con la pragmática enunciativa.

Aunque la mayoría de los estudiosos –Coseriu (1977), (1978); Varela Ortega (1993); Almeda Pérez, (1999)– subraya la complejidad de la formación de palabras en cuanto a su inserción en una asignatura lingüística específica, coincide en caracterizarla como un área que, por las particularidades de su objeto de estudio, involucra básicamente dos dominios correspondientes a la gramática y al léxico. Es más, se la considera “una disciplina puente o de transición” (Pena, 1994-1995: 180) entre esos dos dominios, a la que compete el estudio de los mecanismos de composición y derivación en los tipos correspondientes a la prefijación y a la sufijación.

En cuanto al corpus de trabajo objeto de estudio, cabe destacar que procede de diarios y semanarios editados en la prensa gráfica y digital, durante el período comprendido entre agosto y noviembre de 2017. De ese material se indaga en este artículo un fragmento acotado a las publicaciones de *Qué Pasa Salta*, correspondientes a los meses de septiembre y octubre, y vinculado con prácticas políticas de orden provincial. En tal sentido, interesa subrayar que solo se examina un único mecanismo, la sufijación que, por su recurrencia, se considera productivo en relación con la utilización de determinados elementos afijales.

Primer diario provincial inscripto en el periodismo electrónico, *Qué Pasa Salta* data de la primera década del siglo XXI. Su propósito es brindar a los lectores información política, socioeconómica y cultural acerca del acontecer provincial y nacional, aunque siempre da prioridad a los sucesos locales. En este sentido, Emiliano Durand, director del medio, expresa en *Agenda Abierta*, programa televisivo emitido por Canal 2 de Salta: “incorporamos entre 150

y 200 noticias por día, todas de la provincia de Salta”. De hecho, la actualización permanente de las crónicas locales provoca en los lectores una activa participación que se patentiza en un sinnúmero de comentarios emitidos por las redes sociales, los que, por lo general, según manifiesta Durand, suelen someterse a “estrictos controles de veracidad”, con lo cual la empresa periodística se propone lograr credibilidad en los destinatarios, de manera que se constituye en la publicación digital más visitada por los salteños.

Antes de efectuar el análisis del material, conviene caracterizar la sufijación. Se trata de un procedimiento cuya vitalidad es permanente en la historia de la lengua española e incluso mantiene plena vigencia en la actualidad, lo que muestra la productividad de un mecanismo dominante tanto en diacronía como en sincronía. Consiste en incorporar a la base léxica un sufijo, es decir, “una secuencia fónica [...], colocada en posición posterior [...] que carece de existencia propia fuera del sistema de palabras, que está incapacitado para unirse a otro morfema para formar un derivado, que es conmutable por otro morfema analizable como sufijo, y cuya base es igualmente conmutable por otra” (Almela Pérez, 1999: 77). Incluye un morfema que en su conexión con la raíz plantea una relación dinámica que involucra aspectos semánticos, funcionales y formales. Su anexión no solo modifica el significado primitivo sino que puede alterar la función. Esto significa que, además de la identificación del elemento sufijal, es preciso determinar el significado que comporta y, desde luego, la vinculación sintáctico-semántica entre los componentes que integran la nueva unidad léxica, base y sufijo (Bajo Pérez, 1997:18).

Este procedimiento de formación léxica comprende dos tipos: apreciativa y no apreciativa. La primera permite la creación de unidades léxicas formadas por medio de la incorporación de una partícula que altera la base de manera subjetiva. Tal es el caso de diminutivos, aumentativos y peyorativos. Por el contrario, la segunda produce términos en los cuales el componente afijal modifica la raíz de manera esencial, no marginal. Se diferencian, además, por la categoría gramatical del vocablo resultante; esto significa que, en un caso, se conserva la de la palabra base, mientras que en el otro, se cambia. Lo cierto es que unos y otros integran un amplio repertorio que implica un extenso inventario de sufijos.

Sobre sufijos productivos

El análisis del corpus se circunscribe a muestras correspondientes a la sufijación no apreciativa. Se examina un grupo de sufijos cuya selección obedece a la recurrencia que esos elementos adquieren en el material extraído del diario digital *Qué Pasa Salta*. Pertenecen a ese conjunto los morfemas *-ismo*, *-ista*, *-ear* e *-izar*.

-Ismo

Su uso se destaca especialmente en producciones periodísticas relacionadas con prácticas políticas. Se incorpora a bases nominales, identificadas con sustantivos comunes o propios. Sirvan de ejemplos los términos “romerismo”, “kirchnerismo”, “urtubeycismo”, “urtubeísmo”, “macrismo”, cuya configuración se ajusta a la estructura: nombre + sufijo:

Romer- + -ismo > romerismo
 Kirchner- + -ismo > kirchnerismo
 Urtubey- +/c/ -ismo > urtubeycismo
 Urtube- + -ismo > urtubeísmo¹
 Macr- + -ismo > macrismo

Las bases léxicas conciernen a nombres propios identificados con apellidos de destacados actores sociales quienes ejercen liderazgo político a nivel provincial y/o nacional en un momento histórico específico y lo hacen en función del rol que les compete en partidos opositores, Justicialismo y Pro respectivamente. Unidas al sufijo –ismo, tales bases originan formas denominales correspondientes a sustantivos comunes.

Los ejemplos propuestos evidencian diferentes rasgos formales que conciernen a:

1. elisión de la vocal final de la base:

Romer- + -ismo > romerismo
 Macr- + -ismo > macrismo
 Urtube- + -ismo > urtubeísmo

En las dos últimas muestras, la supresión obedece al encuentro de dos vocales cerradas identificadas con /i/ pertenecientes, en un caso, a la sílaba final átona y, en el otro, a la tónica.

2. conservación de la raíz en todos sus componentes:

kirchner- + -ismo > kirchnerismo

3. incorporación de un interfijo que posibilita la adición de un elemento antihíatico:

Urtubey /c/ + -ismo > urtubeycismo.

Merecen una consideración especial los vocablos “pejotismo” y “perreísmo”. En su formación intervienen las siglas PJ. (Partido Justicialista) y PRS². (Partido Renovador de Salta) que se constituyen en primitivos léxicos, a los que se añade el afijo.

Los ejemplos citados son solo una muestra de la productividad del sufijo –ismo que excede la práctica política provincial y nacional y que comporta valores semánticos identificados con los rasgos: /doctrina/, /movimiento/, /orientación/, /de índole política, religiosa o cultural/. Se trata de un morfema que, ampliamente difundido en el mundo hispánico, refiere a ideologías, creencias, sistemas, doctrinas (Bajo Pérez, 1997:27). Desde luego, está disponible para que los usuarios conformen nuevas voces cuya perdurabilidad depende de la pervivencia que poseen los hechos de la realidad a los que aluden y, por lo tanto, de la aceptación que esas voces adquieren en la sociedad.

¹ Término frecuente en el subsistema dialectal salteño, se registra en la producción periodística local, aunque *Qué Pasa Salta* adopta la forma “urtubeycismo”.

² Partido Renovador de Salta es una agrupación política provincial creada por el gobernador de facto, Roberto Augusto Ulloa en 1982. En general, reúne a ciudadanos pertenecientes a los estratos sociales medios y altos de tendencia conservadora.

En definitiva, la vitalidad de *-ismo* es relevante en la producción de derivados denominales que se vinculan con movimientos político-ideológicos surgidos en el seno de la sociedad salteña y que se registran en la producción periodística de *Qué Pasa Salta*.

-Ista

Se anexa a raíces sustantivas para originar formas denominales cuyas funciones corresponden a las propias del nombre en su condición de sustantivo o adjetivo. En el corpus seleccionado se releva las siguientes derivaciones:

Romero > romerismo > romerista
 Urtubey > urtubeycismo > urtubeycista
 Kirchner > kirchnerismo > kirchnerista
 Perón > peronismo > peronista
 Macri > macrismo > macrista

El morfema añade a la base el significado correspondiente a los semas: /seguidor/, /de un movimiento o partido político/, lo que indica que la composición de los términos citados responde a la estructura: sustantivo + sufijo. Posee carácter agentivo e integra junto con el afijo *-ismo* un paradigma derivativo específico. Esto evidencia que el significado de “romerista” y “urtubeycista” se define, en un caso, por los rasgos: /partidario/, /del romerismo/ y, en el otro, por: /partidario/, /del urtubeycismo/. Se trata, por lo tanto, de quienes son incondicionales de una corriente ideológico-política “romerismo” o “urtubeycismo” cuyo liderazgo ejercieran, en su condición de gobernador y presidente del Justicialismo, Juan Carlos Romero o Juan Manuel Urtubey en Salta por el lapso de doce años a partir de 1995 y 2007 respectivamente. De manera semejante, puede explicarse el significado de “kirchnerista”, “peronista”, “macrista” en tanto aluden a los adeptos a agrupaciones políticas que fueran dirigidas por quienes asumen el ejecutivo nacional en diferentes períodos de los siglos XX y XXI.

Sufijo homocategorial constituido a partir de la relación nombre de nombre origina tanto derivaciones sustantivas como adjetivas. Tal como ocurre en los enunciados que siguen:

- a. “... se sabía que el plantel de funcionarios... estaría nutrido por ex romeristas reciclados y conversos...” (*Cuarto Poder*, 15/01/2011).
- b. “La legisladora urtubeycista atacó la reforma provisional y laboral que planea Macri.” (*Qué Pasa Salta*, 04/10/2017).

“Romeristas” y “urtubeycista” que pertenecen a las categorías sustantivo y adjetivo devienen de bases sustantivales “romerismo” y “urtubeycismo”, tal como se explicita con anterioridad.

La productividad que este afijo posee en Hispanoamérica, según Santiago Lacuesta y Bustos Gisbert (1999), se manifiesta también en el subsistema dialectal salteño en relación con diferentes prácticas sociales, aunque en este artículo solo se destacan las de orden político. En este sentido, cabe subrayar la estrecha vinculación que existe entre *-ismo* e *-ista* en tanto,

según se explicitó, se aplican a raíces cuyos significados se modifican en virtud de la carga semántica que comporta cada afijo y en relación con lo que nominan.

-Ear

De acuerdo con los rasgos definidores de la productividad señalados por Almela Pérez (1999), puede afirmarse que este sufijo cumple con la característica de gradabilidad, pues su rendimiento se evalúa de manera escalar. Esto indica que en la formación de palabras se considera la existencia de un amplio espectro que involucra procedimientos de alto y bajo rendimiento, además de los considerados estándares. También lo hace con el rasgo de variabilidad pues los afijos están sujetos a transformaciones o modificaciones motivadas por variables extralingüísticas relacionadas con los ejes diacrónicos, diatópicos, diastráticos. Prueba de ello es que los usuarios lo añaden a la base para crear formas verbales cuyo uso involucra a miembros de distintos grupos etarios, de ámbitos geográficos disímiles y de diferentes estratos sociales.

De hecho, en *Esquema para el estudio del habla de Salta*, Vicente Pérez Sáez registra el sufijo *-ear* del cual destaca su elevada frecuencia y ejemplifica con vocablos extraídos de trece obras de escritores salteños, publicadas entre 1930 y 1960, en las cuales se patentiza el habla coloquial provincial perteneciente, en su mayoría, al ámbito rural. Tal es el caso de: “tortear (hacer tortas)”, “rigorear (castigar)”, “carnavalear (participar en las fiestas de Carnaval)”, “cerrrear (andar por los cerros)”, “piedrear (tirar piedras contra algo o alguien)”, “plumerear (sacar el polvo con el plumero)” (1975:40).

Se trata de un sufijo que posee en la actualidad alto rendimiento. En efecto, en el subsistema dialectal salteño, se emplea en diferentes prácticas sociales que involucran a hablantes cuyo origen, edad y nivel sociocultural son heterogéneos. Lógicamente, el periodismo no permanece al margen de este uso lingüístico. Por el contrario, las páginas de los diarios incorporan términos cuyas bases proceden del español y de otras lenguas entre las cuales se incluyen no solo las de sustrato sino también las modernas. Sirvan de ejemplo las siguientes voces: “almear (rendir culto a los muertos con la ceremonia de las ofrendas, el día de los Difuntos (Osán de Pérez Sáez y Pérez Sáez, 2006:39))”, “locrear (comer loco) (2006:492)” o “whatsAppear” (enviar mensajes de whatsApp). Se trata de vocablos concernientes a distintas prácticas sociales de índole religiosa, culinaria y comunicacional.

Si se examina el enunciado “Para la foto: otro diputado salteño salió a “figuretear” en el Milagro” –que corresponde al titular de la noticia publicada el 14 de septiembre en *Qué Pasa Salta*–, se detecta la incorporación de un término derivado que involucra el sufijo objeto de este parágrafo. En su constitución, “figuretear” se ajusta a la estructura nombre + sufijo, sin embargo, su análisis solo puede concretarse si se considera el carácter recursivo que involucra el proceso derivativo.

En efecto, la indagación procesual permite identificar dos instancias aplicables a las bases nominales que aquí se explicitan:

Figur- + -ete > figurete
Figuret- + -ear > figuretear.

Relacionada con la primera, se destaca el sufijo –ete. Morfema con valor despectivo aplicado a la base léxica figur- origina “figurete” cuyo significado se establece en virtud de los semas: /persona/, /con figura atractiva/. Se trata de una forma denominal que se adecua a la relación $N > A$. En cuanto a la segunda, importa la incorporación del afijo -ear a la raíz del término resultante de la instancia inicial figuret-, lo que posibilita la creación del verbo “figuretear”. Su caracterización semántica comprende los siguientes rasgos sémicos: /efectuar/, /actos extravagantes/, /para atraer a otros/. Es una forma denominal con función verbal que se ajusta a la correlación $N > V$ y que comporta carácter atributivo en tanto significa “actuar o proceder como un figurete” (RAE., 2011:154).

Si bien “figuretear” es vocablo de elevada frecuencia en la lengua oral coloquial, se incorpora en el lenguaje periodístico, con lo cual se evidencia la heterogeneidad que lo caracteriza. De hecho, el enunciador-periodista individualiza el término mediante comillas que permiten diferenciarlo de las unidades léxicas que componen el enunciado. Además de destacarlo formalmente, busca aproximarse a los destinatarios con la inclusión de una voz usada en interacciones informales por interlocutores que pertenecen a diferentes grupos generacionales y a distintos estratos socioculturales, circunscriptos, por lo general, a ámbitos urbanos.

En síntesis, -ear es un sufijo cuya productividad comprende bases nominales de índole sustantiva: “golear”, adjetiva: “coquetear”, “ningunear” y verbal: “corretear”, “clavetear”, procedentes tanto del léxico patrimonial como no patrimonial (lenguas modernas): “blanquear”, “chatear” (Varela Ortega, 2005: 50). Su uso se registra en distintas prácticas sociales entre las cuales se encuentra la concerniente a las actividades políticas.

-Izar

Afijo difundido en la comunidad hispanohablante, posibilita la formación de lexemas constituidos a partir de bases nominales correspondientes a sustantivos: “peronizar” y a adjetivos: “municipalizar”, “agilizar”, “culpabilizar”, “responsabilizar”. Estos ejemplos se ajustan a la relación $N > V$ o $A > V$ y responden a la estructura nombre + -izar, lo que condice con la creación de neologismos vinculados sobre todo con prácticas científico-tecnológicas (Alvar Ezquerro, 1993: 61).

El término “peronizar” cuya configuración concierne a la disposición: perón- + -izar se define por los rasgos sémicos: /convertirse en seguidor/, /de postulados político-ideológicos peronistas/, aplicados a los clasemas /animado/, /humano/. Su significado conlleva una relación causativa en tanto “peronizar” significa ‘hacer peronista a quien procede de otro movimiento político’.

Por su parte, las voces “municipalizar”, “agilizar”, “culpabilizar”, “responsabilizar” se componen sobre raíces adjetivas según se evidencia en:

municipal- + izar > municipalizar
 ágil- + izar > agilizar
 culpab- (il)+ -izar > culpabilizar
 responsabl- (il) + -izar > culpabilizar.

Las transformaciones implican, en un caso, aspectos morfofonemáticos referidos a la incorporación de la variante -bil en adjetivos terminados en -ble como se observa en “culpabilizar” y “responsabilizar”. En el otro, comportan la adición del sufijo -izar a bases terminadas en la líquida lateral //l/, según se evidencia en “municipalizar” y “agilizar” (Lang, 1990:170).

En los siguientes enunciados:

- a. “... el diputado provincial Eduardo Leavy... que el pedido de municipalización no obtuvo dictamen favorable en comisión” (*Qué Pasa Salta*, 12/09).
- b. “Urtubey: es una barbaridad la politización del caso Santiago Maldonado” (13/09).
- c. “La peronización de Zottos refleja la crisis de identidad del PJ.” (*Qué Pasa Salta*, 17/09).

se destacan los derivados “municipalización”, “politización” y “peronización”. Se trata de formas deverbales configuradas de este modo:

municipaliz- + -ción > municipalización
 politiz- + -ción > politización
 peroniz- + -ción > peronización

Estos vocablos incluyen en su composición la vocal temática correspondiente a la primera conjugación, sin embargo, el segundo presenta la supresión de la sílaba final concerniente al adjetivo identificado con la base léxica “político”; se trata del fenómeno de haplología que suele aplicarse sobre todo a formas adjetivales terminadas en -ico (RAE., 2011:161). Poseen, además, carácter resultativo pues implican en “municipalización” el ‘acto de convertir en municipio una localidad’, en “politización” el ‘acto de adjudicar rasgo político a un hecho que carece de esa condición’ y en “peronización” el ‘acto consistente en incorporar al peronismo a un individuo procedente de otra orientación política’.

El análisis efectuado permite constatar que la composición de los vocablos “municipalización”, “politización” y “peronización” comprende un doble proceso que muestra la recursividad de la sufijación y que corresponde a la estructura que se indica a continuación:

municipal > municipalizar > municipalización
 nombre: adjetivo > verbo > sustantivo
 político > politizar > politización
 nombre: adjetivo > verbo > sustantivo
 perón > peronizar > peronización
 nombre: sustantivo > verbo > sustantivo.

Sin duda, el sufijo -izar posee una particular vitalidad que atañe en el material objeto de estudio, a distintas prácticas sociales, en especial a las de índole política y administrativa. Se

destaca específicamente en “peronizar” y en el derivado “peronización”, vocablos cuyos significados se explican a partir de la situación política vigente en Salta luego de las elecciones provinciales de 2007. En esa oportunidad, acceden a los cargos de gobernador y vicegobernador, Juan Manuel Urtubey y Andrés Zottos, quienes proceden del Justicialismo y del Partido Renovador e integran el FREJUREVI. Con la conformación de este frente, el presidente del PRS no solo ocupa nuevamente el cargo de vicegobernador en 2011, sino que se desempeña en diferentes cargos legislativos de orden nacional, pues cuenta con la anuencia de quien ejerciera el ejecutivo provincial en ese momento. Todo ello explica los valores semánticos que los términos comportan.

A modo de conclusión

Con la indagación de los morfemas sufijales en un corpus acotado correspondiente al diario digital *Qué Pasa Salta*, se comprueba la vitalidad que poseen algunos afijos en la creación de términos empleados en las prácticas políticas de orden provincial. Se trata de los sufijos *-ismo*, *-ista*, *-ear* e *-izar* que dan origen a nuevas palabras.

Entre los neologismos relevados, se destacan “romerismo”, “romerista”, “urtubeycismo”, “urtubeycista”, “kirchnerismo”, “kirchnerista”, “macrismo”, “macrista” conformados a partir de los sufijos *-ismo* e *-ista*. A esos términos se añaden los que involucran los morfemas *-ear* e *-izar*, “figuretear”, “peronizar”, “municipalizar” y sus formas derivadas “peronización” y “municipalización”.

De este modo se demuestra no solo la creatividad del componente léxico sino también la estrecha relación entre lengua y cultura. De hecho, las transformaciones socio-históricas, políticas, económicas y socioculturales se hallan contenidas en las voces que diariamente emplean los miembros de una sociedad; esto es, en las palabras se evidencia la esencia cultural de una comunidad.

Referencias bibliográficas

- Almela Pérez, R. (1999). *Procedimientos de formación de palabras en español*. Barcelona: Editorial Ariel.
- Alvar Ezquerro, M. (1993). *La formación de palabras en español*. Madrid: Arco/Libros.
- Bajo Pérez, E. (1997). *La derivación nominal en español*. Madrid: Arco/Libros.
- Coseriu, E. (1977). *Principios de semántica estructural*. Madrid: Gredos.
- Coseriu, E. (1978). *Gramática, Semántica, Universales*. Madrid: Gredos.
- Lang, M. (1990). *Formación de palabras en español*. Madrid: Cátedra.
- Pena Seijas, J. (1994-1995). *Formación de palabras, gramática y diccionarios*. En: *Revista de Lexicografía I*, pp. 163-181.
- Pérez Sáez, V. (1975) *Esquema para el estudio del habla de Salta*. Salta: Universidad Nacional de Salta. Instituto de Folklore y Literatura Regional “Augusto R. Cortazar”.

- Pérez Sáez, V. y M. F. Osán de Pérez Sáez (2006). *Americanismos usados en Salta y Jujuy*. Madrid: Arco/Libros.
- Real Academia Española (2011). *Nueva gramática de la lengua española*. Manual. Buenos Aires: Espasa Calpe.
- Romero Gualda, M.V. (1994). *El español en los medios de comunicación*. Madrid: Arco/Libros.
- Santiago Lacuesta, Ramón y Eugenio Bustos Gisbert (1999). La derivación nominal. En: Bosque, I. y V. Demonte (Dir.). *Gramática descriptiva de la lengua española 3*. Madrid: Espasa Calpe.
- Varela Ortega, S. (1993). *La formación de palabras*. Madrid: Taurus.
- Varela Ortega, S. (2005). *Morfología léxica: la formación de palabras*. Madrid: Gredos.
- Agenda Abierta. Emiliano Durand, fundador de *Qué Pasa Salta*. Youtube AR. Programa publicado el 30 de marzo de 2018, conducido por Daniel Gutiérrez.

Fuentes

Qué Pasa Salta, septiembre y octubre de 2017.

Olga Alicia Armata es Profesora, Licenciada en Letras, Magíster en Ciencias del Lenguaje (UNSa) y Especialista en Lingüística (UCASAL). Es Directora del Proyecto 2309 “La prensa gráfica y digital en Salta. Discurso socio-político” del CIUNSa. Integra el Comité de la Maestría en Ciencias del Lenguaje de la Facultad de Humanidades de la UNSa. Es miembro de la Comisión Directiva del Instituto del Folklore y Literatura Regional “Augusto Raúl Cortazar” dependiente de esa Facultad. Dicta cursos de perfeccionamiento y postgrado sobre temáticas concernientes a lexicología, lexicografía, semántica, pragmática y análisis del discurso. Participa de reuniones científicas en las cuales da cuenta de los avances relacionados con investigaciones sobre discurso periodístico en Salta.

